

ตี บ้อ เกง

เฮียง จั้ง (คำกล่าวบูชาถวายรูปเทียน)

香 讚

* โลว เฮียง จัง อี

爐 香 乍 爇 ,
สุคนธาของหอม ในกระถางเผาธูป,

ผับ ไก มง เฮิน

法 界 蒙 熏 ,
ส่งกลิ่นสุรกีหอมหวาน ไปทั่วธรรมธาตุ,

จุ ฟุ ไฮ ฮุย เลิด เปา บัญ

諸 佛 海 會 悉 遙 聞 ,
ให้บรรดาสมาคมของพระพุทธเจ้าทั้งปวงได้รับรู้,

ชุย ซี กิจ เขียง ยง

隨 處 結 祥 雲 ,
ยังให้ทุกสถาน ปกคลุมด้วย สิริเมฆ,

เซง อี ฟัง เฮิน

誠 意 方 殷 ,
ให้จิตศรัทธา วัฒนายิ่งขึ้น,

จุ ฟุ เฮียน ชวน เซง

諸 佛 現 全 身 ,
ให้พระพุทธองค์ ทรงปรากฏ พระวรกาย,

นำ มอ เขียง ยง ไก ผู่ ลัก มอ ฮอ ลัก

(3 จบ)

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 ,

ขอนอบน้อมแด่ พระโพธิสัตว์มหาสัตว์ ผู้อยู่ใต้ร่มฉัตร แห่งควันของหอมนี้ ทุกๆพระองค์,

หวก ห่งว่ง บั้ง (คำตั้งสวดมนต์)

發 願 文

* กี่ ชิว ซาม ไก่ จุน

稽首 三界尊

ก้มลงกราบ สิ่งศักดิ์สิทธิ์ทั้ง 3 โลก

กวย เหมง ลิบ ฮวง ฮุก

皈 命 十 方 佛

ขอน้อมสักการบูชา พระพุทธรองค์ทั้ง 10 ทิศ

ง่อ กิม หวก ฮัง ห่งว่ง

我 今 发 宏 愿

ในวันนี้ข้าพเจ้า ขอตั้งปณิธานอันยิ่งใหญ่

ที้ ชือ ตี้ บ้อ เก็ง

持 此 地 母 经

ได้ถือเอาบทสวดมนต์ พระแม่ธรณี นี้

เซียง เปา ชือ ตง เอ็น

上 报 四 重 恩

ทดแทนคุณ อันยิ่งใหญ่เหนือขึ้นเบื้องบน 4 ชั้น

ฮา จี ซาม ทุ คู

下 济 三 涂 苦

และช่วยให้ลงเบื้องล่าง 3 ทางพ้นทุกข์

หยก เปา เกียน บุน แจ

若 有 见 闻 者

ถ้าหากมีผู้รู้ ผู้เข้าใจ

เลิด ผับ ผู่ ที้ ชิม

悉 发 菩 提 心

แสดงจิตอันมี เมตตาตั้งโพธิสัตว์

จิน ชือ อี เปา เซง

尽 此 一 报 身

ทุ่มเทกายใจ ช่วยเหลือสุดความสามารถ

ทง เซง เกก ลก กวด

同 生 极 乐 国

เพื่อให้ได้ไป แดนสุขาวดี ด้วยกัน

ไค เกง กี่ (คาถาบทแรก)

開經偈

* บู เสียง ชิม ชิม มุย เมียว ผับ

無上甚深微妙法

พระธรรมอันล้ำลึกกว้างใหญ่ หาที่เปรียบมิได้

ปัก เซียน วัน กิบ นั้น เจา จี

百千萬劫難遭遇

ต้องสร้างกุศลก็หมั่นก็พันกัลป์ จึงได้พบ

งอ กิม เกียน บญ เต็ก เซา ชี

我今見聞得受持

เมื่อได้พบ ข้าพเจ้าจึงรับน้อมศึกษา และปฏิบัติ

ยง ไก ยู ไล จิน ลิด จี

願解如來懺法義

เพื่อให้เข้าใจถึง สัจธรรมแห่งพระตถาคตเจ้า

นำ มอ ผับ ฟา ฮุย เซียง ฟุ ผู่ ลัก

(3 จบ)

南無法華會上佛菩薩

ขอนอบน้อมแด่พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ทุกๆพระองค์ ขอกราบสักการะบูชา

ที่ ดี ป่อ เก็ง (บทสวดมนต์ฟ้าดิน)

天地宝经

* บอ เก็ก เจ็ก ชี จุง

無極一氣尊

ที่ไร้ขอบเขตมี เอกธาตุ แห่งองค์ปฐม จักรวาลเกิดจากเอกธาตุแยกเป็นไตรวิสุทธิจึงแบ่งเป็นฟ้า ดิน

ไถ่ เก็ก ที่ ดี ฮุง

太極天地分

อ้วง เก็ก จู้ เจ้า ห่วย

皇極主造化

องค์เจ็กเขียนฮ่องเต้ เป็นผู้ดูแล

ซำ เก็ก ดิ่ง เคี้ยง คง

三極鎮乾坤

เอกธาตุ,ฟ้าดิน,ฮ่องเต้ ทำให้สรรพสิ่งเป็นไปอย่างสมดุล

ฮก ไจ่ ที่ ดี เต็ก

覆載天地德

บุญคุณของฟ้าดิน ครอบคลุมไปทั่ว

เจีย ลึง ยิก ง้วย กง

照臨日月功

ดุจดั่งแสงอาทิตย์ และแสงจันทร์ที่สาดส่อง

จ้วย โถ้ว อ้วง ซ้อ อู่

水土王所有

ยังมีเทพเจ้าดูแลน้ำ เทพเจ้าดูแลดิน

แซ ชิง เป่ บ้อ อึง

生身父母恩

ที่หล่อเลี้ยงสรรพสิ่ง ดังบิดามารดา ผู้ให้กำเนิดชีวิต

ที่ เกา ซา จั๊บ ลัก

天高三十六

ฟ้า สูงขึ้นไป 36 ชั้นฟ้า

ดี ปุย ชิก หยี่ ฮุง

地卑七十二分

ดิน ลีกลงไป 72 ชั้นดิน

ที ตี แซ บ้าง ม้วย
天 地 生 万 物
ฟ้าดินให้กำเนิดสรรพสิ่ง

จู้ ใจ เจ็ก อ้วง จุง
主 宰 玉 皇 尊
โดยองค์เจ็กเซียนฮ่องเต้ เป็นผู้ควบคุมดูแล

อิม เอียง เทีย เท็ก เหล็ง
阴 阳 听 敕 令
ในที่มืดและที่สว่าง ล้วนฟังพระราชโองการ

เสียง เทีย กู๋ คิม จุง
上 下 俱 钦 尊
เบื้องบนและเบื้องล่าง ล้วนให้ความเคารพนับถือ

เสียง อัก เปียก เสี้ย ฮัวก
善 恶 别 赏 罚
ทั้งความดี หรือ ไม่ดี ต่างได้รับผลแห่งกรรมนั้น

ก่วย จั่ว กง ก่วย ฮุง
贵 贱 功 过 分
ไม่ว่า บุญ หรือ บาป แบ่งแยกชัดเจน

ลิป กง ที ตี อิว
立 功 天 地 佑
การสร้างบุญกุศล ฟ้าดิน จะช่วยคุ้มครองรักษา

แจะ เต็ก จื่อ อู๋ กง
积 德 自 有 功
เมื่อสะสมบุญ ตนก็ย่อมได้รับผลบุญ

ที ตี อัย เป้ บ้อ
天 地 如 父 母
ฟ้าดิน เปรียบเหมือนพ่อแม่

ท้วง เกง ยื่อ ใจ มุ่ง
传 经 尔 知 闻
เมื่อได้เผยแพร่วรรณกรรมนี้ พระองค์ก็จะรับรู้เอง

* ที่ ดี เกิง ฮี ที่ ดี เกิง

天地经 今天地经

บทสวดมนต์ฟ้าดิน - บทสวดมนต์ฟ้าดิน

ที่ ดี หง่วน ไล่ อู่ อ้วง เอง

天地 原来有缘因

ฟ้าและดิน แท้จริงแล้วมีมูลเหตุที่มา

บอ เก็ก กิม บ้อ แซ ที่ ดี

無 极 金 母 生 天地

จากเอกธาตุมือองค์ กิมบ้อ ให้เกิด ฟ้าดิน

ที่ ดี เหมีย ตี จู้ ค้ง แซ

天地 命 帝主群生

ฟ้าดิน ต่างมีเทพดูแลชะตาชีวิตของสัตว์โลก

คง ลั่ง ชัว เจีย เล้ง เสียว ไต่

昆仑山上灵霄殿

บนภูเขาคุนหลุนมีพระราชวังอันเป็นแดนศักดิ์สิทธิ์ มีองค์ เจ็กเจียนฮ่องเต้ เป็นควบคุมดูแล

จู้ ลี เจ้า ห่วย เจ็ก อ้วง จุง

主理造化玉皇尊

บั้ง บู้ เอี้ยง ชึ่ง หู่ เชีย แก่

文武贤臣扶圣驾

ข้าราชการ ขุนนาง ผู้มีคุณธรรม ที่ศรัทธา

เทียน ปิง ชึ่ง เจียง ชุ่ย เชีย คง

天兵神将随圣君

ทหารสวรรค์ เทพเจ้า จะช่วยนำทางพบพระองค์

อู่ นั้ง จุง เฮ่า เก่ง ที่ ดี

有人忠孝敬天地

ผู้ใดมีความซื่อสัตย์กตัญญูและเคารพ ฟ้าดิน

ที่ ดี เฮ่า แซ ลื่อ แก เฮง (2 จบ)

天地好生赐家兴

ฟ้าดิน ย่อมประทานความสงบสุข ความเจริญ

ตี้ บ้อ ป้อ เก่า (จี๋ ซิม กุย เหม็ง ลี) พระราชโองการของพระแม่ธรณี (บทนมัสการด้วยความเคารพ)

地母宝诰 《志心皈命礼》

(อ่าน)

ตี้ บ้อ ห่วย แซ	โฝ่ว เทียง ซก เจ้ง	ห่อ ไช่ เจ้ง เม็ก
地母化生。	普天肃静。	河海净默。
พระแม่ธรณีให้ กฏแห่งธรรมชาติ	ทั่วโลกอยู่อย่างสงบ	เฉกเช่นแม่น้ำและทะเลสงบ

ซัว่ งัก ซัด ฮู่	บ่วง เล้ง จั้ง ฮู	เสี่ยว จิบ หุ่น จิง
山岳舌云。	万灵振扶。	召集群真。
ท่ามกลางขุนเขา หมู่เมฆแวดล้อม	สิ่งศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายช่วยเหลือดูแล	มีความสามัคคีเป็นหนึ่ง

เทียง ป่อ จั๊ป ชี	ตี้ ป่อ เอี้ยว แซ้ง	เหม่ง หุ้ย ท่ง เซง
天無杂气。	地無妖尘。	明慧洞清。
บนสวรรค์ ไม่มีสิ่งสกปรก	บนแผ่นดิน ไม่มีสิ่งชั่วร้าย	ทรงมีพระปรีชาสามารถ

ไต่ เต้า เฮี้ยง เฮี้ยง	ฮือ คง ตี้ บ้อ	ป่อ เลียง จื่อ จุง
大道玄玄。	虚空地母	無量慈尊。
จัดสรรทุกสิ่งลงตัว ได้อย่างวิเศษ	พระแม่ธรณี	ทรงมีพระเมตตา อย่างหาที่สุดมิได้

ตี้ บ้อ จิง เก็ง (พระสูตรพระแม่ธรณี 1)

地母真经

* ฟ่วง ไก้ว ซอ ฮุง จื่อ ตึง จุง
盘古初分自当尊
โบราณมา ชายหญิง ต่างเคารพซึ่งกันและกัน

อิม เอี้ยง หนอ ซี่ พ้วย แซ้ง ฮุง
阴阳二气配成婚
เหมือน หยินหยาง 2 ธาตุ อยู่ร่วมกันเป็นคู่

บ้วง ม้วย ปุง ฮวง เที่ยว ฮั่ว ไฮว
万物本风调和雨

สรรพสิ่งอยู่อย่างสงบ ฟ้าฝนตก ตามฤดูกาล เมื่อเปิดธรรมสถานจะต้องสวดมนต์พระแม่ธรณีก่อน

ไค ตึง ไชย เหนียม ตี้ บ้อ เก็ง
开堂先念地母经

เสียง หง เกา จิง ซิง ฮั่ว ฮี้
上奉高真亲欢喜
เบื้องบน จักร่วมอนุโมทนา ด้วยความยินดี

เหี้ย ป้อ บ้วง มึง ย่ง คัง เล้ง
下保万民永康宁
ส่งผลให้มนุษย์เบื้องล่าง อยู่อย่างร่มเย็น เป็นสุข

ตี้ สี ตี้ ไ้ ที สี ที
地是地来天是天
ดินเป็นดิน ฟ้าเป็นฟ้า

อิม เอี้ยง หนอ ซี่ กิ่ง เชียง เลี้ยง
阴阳二气紧相连
หยินหยาง 2 ธาตุ สัมพันธ์ใกล้ชิด

ทง ที ทง ตี้ ทง ซำ กวง
统天统地统三光

เชื่อมฟ้า,เชื่อมดิน,เชื่อมดวงอาทิตย์ดวงจันทร์ดวงดาว รวมฟ้า รวมดิน รวมธรรมชาติ

เปา ที เปา ตี้ เปา เคี้ยง คง
包天包地包乾坤

ค้ำ ลี้ จี้ng ต่วย ตี้ng ลี้ เถี่ยว

坎 离 震 兑 当 肆 柱

ทิศเหนือ,ใต้,ออก,ตก เป็นเสาหลักทั้ง4 อีก4 คือ ตก/เหนือ,ตก/ใต้,ออก/เหนือ,ออก/ใต้ รวมเป็นฟ้า

เคี้ยง คง จี้ng ชู่ng ลี้ อู่ng ที่

乾 坤 艮 巽 是 为 天

ชู กง ปู้ng ลี้ เฮี้ยง ทัง จื่อ

夫 君 本 是 玄 童 子

กษัตริย์ทั้งหลาย คือ กุมารเทพที่ฉลาดล้ำลึก

ทา ลี้ng ง่อ เอ๋ พ่วย แซง ช้าง

他 聋 我 哑 配 成 双

คนหนึ่งหูหนวก คนหนึ่งเป็นใบ้ เหมาะสมคู่กัน

ซ้าง อื่อ ชี้ สะ ห่วย ที ตี้

神 与 气 合 化 天 地

สติ และ พลัง รวมเป็น ฟ้าดิน

ชี้ อื่อ ซ้าง สะ ชั่ว เฮี้ยง ยี้ng

气 与 神 合 产 贤 人

พลัง และ สติ รวมกันเกิดเป็น นักปราชญ์

จิง ชี้ อู่ng บ้อ บ้อ ลี้ ชี้

真 气 为 母 母 是 气

แท้จริงแล้ว พลัง คือแม่ แม่ ก็คือพลัง

จิง ซ้าง อู่ng จื่อ จื่อ ลี้ ซ้าง

真 神 为 子 子 是 神

แท้จริงแล้ว สติ คือ ลูก ลูก ก็คือ สติ

อิม เฮี้ยง หวย สะ จิง เจ่า ห่วย

阴 阳 会 合 真 造 化

หยินหยางรวมกัน ก่อเกิดความเปลี่ยนแปลง

เจ่า ห่วย ที ตี้ ชั่ว เฮี้ยง กง

造 化 天 地 产 贤 君

ฟ้าดิน จึงสร้าง นักปราชญ์ ขึ้นมา

ชุย เฮี้ยง ปุก หวย นัง จี้ng จื่อ

虽 然 不 会 人 言 语

แม้ว่าจะไม่รู้ ไม่เข้าใจภาษาพูด

ซา แก้ว หนอ ไปย ซี้ ซี้ เฮ้ง

三 九 二 八 时 时 行

สรรพสิ่งที่ตรงข้ามกัน ก็ยังคงเป็นเช่นนั้น

จื้อ บ้อ ปุก ลี ฮ้วย ทอ เหย้ง
子母不离怀胎孕
พระแม่ ฝัารอ ลูกที่อยู่ในครรภ์

ชิง ฮ้วย อู่ เหย้ง จับ นี เจี้ย
身怀有孕十年整
ในกายนี้ ต้องอุ้มท้อง 10 ปีเต็ม

จับ นี ทอ จก ก่วย เจ้า เตีย
十年胎足卦爻定
10 ปีในครรภ์ ชีดเส้นชีวิตที่แน่นอน

ทอ มั่ว ลั่ว จุก ลัก เฮี้ยง กุง
胎满产出六贤君
ครบกำหนดคลอดได้บุตร 6 นักปราชญ์ผู้ทรงคุณธรรม

เหียง อ้วง ตี อ้วง นั้ง อ้วง ลี
天皇地皇人皇氏
คือราชันย์แห่ง สวรรค์, พิภพ, มวลมนุษย์,

ฮก ฮี้ ฮึง อ้วง อื้อ ชึง ลัง
伏羲轩辕与神农
จักรพรรดิฟูซี, กษัตริย์เซวียนหยวน และเทพเสินหนง

ฮก ฮี้ เล้ง ห่วย ที ฮะ ตี
伏羲能化天合地
จักรพรรดิฟูซี สามารถกลมกลืนกับฟ้าดิน

อิม เอี้ยง หนอ ชี ไปย ก่วย ฮุง
阴阳二气八卦分
อาศัยธาตุ หยินหยาง คิดค้น ตรัสลักษณ์ทั้ง 8

ชึง ลัง อ้วง ตี ตี โหวก กัก
神农皇帝治五穀
เทพเสินหนง ศึกษาค้นคว้าได้ 5 ธัญพืช

ฮึง อ้วง อ้วง ตี ตี อี กิม
轩辕皇帝治衣襟
กษัตริย์เซวียนหยวน คิดค้น เสื้อผ้าอาภรณ์

ปุง เจียะ อี ฮก จัง ชือ คี
饭食衣服从此起
อาหารการกิน และเสื้อผ้า ก็มีขึ้นนับจากนี้

ลิว เฮีย เอา ลี เจีย เอีย เกีย
留下后世照样行
เป็นภูมิปัญญา ให้คนรุ่นหลัง ได้เจริญรอยตาม

ชา ลี จู ชุก จัง บ้อ จุก
三世诸佛从母出
พระอรียะทั้ง 3 โลก ก็เกิดขึ้นจาก แม่

ผู้ ลัก ปุก ลี บ้อ เจ็ก ชิง
菩 萨 不 离 母 一 身
พระโพธิสัตว์ ก็เกิดขึ้นจาก แม่

กัก อู่ จู ชึง ปุก ลี บ้อ
各位诸神不离母
เทพเจ้าทั้งหลาย ก็เกิดจาก แม่

ลี บ้อ ฮ้อ จู ชือ อัง ชิง
离母何处去安身
หากไม่มี แม่ แล้วจะเกิดขึ้นได้อย่างไร

ดั่ง ไช น้า ปัก ลี ไปว จิว
东西南北四部州
เหนือ ใต้ ออก ตก ทั้ง 4 ภูมิภาค

ชุง เเห่ ชิว ดั่ง บ้อ เจ่า แซง
春夏秋冬母造成
ฤดูใบไม้ผลิ, ร้อน, ใบไม้ร่วง, หนาว แม่สร้างขึ้นมา

กั๋ง ฮ้อ ไ้ว ไส้ ปุก ลี บ้อ
江河湖海不离母
แม่น้ำ ลำคลอง ทะเลสาบ มหาสมุทร ก็แม่สร้าง

บ๊วง กัก กิว จิว บ้อ เจียง แซง
万国九州母长成
ทุกประเทศ เขต แดนอาศัย แม่ก็สร้างขึ้นมา

และ ต่อ ตี อ้วง ปุก ลี บ้อ
历代帝王不离母
กษัตริย์แต่ละยุคสมัย แม่กำหนดขึ้น

ตัว ไชย อ้วง กัว บ้อ เจียง แซง
大小皇官母养成
ข้าราชการผู้ใหญ่ ผู้น้อย ล้วนแม่จัดทำให้

ที เอ โหวง จัก เซียง ชัว เก้ง
天下五岳仙山境
แดนของเทพ เปรียบได้ดั่ง ขุนเขาทั้ง 5 บนโลก

ชัว ลิม ชิว ปัก บ้อ เจียง แซง
山林树木母长成
มี เขา ป่า ลำเนาไพร ที่ แม่ สร้างขึ้นมาให้

ชู มิ่ง แปะ แส ปุก ลี้ บ้อ
 庶民百姓不离母
 มวลชน อาณาประชาราษฎร์ ล้วนเกิดจากแม่

ซิก จับ ยี่ เอี้ย ปุก ลี้ บ้อ
 七十二样不离母
 72 สารพัดอย่าง ล้วนแม่จัดหา

นั้ง อัวะ ต่อ ลี จิก เอ่ง บ้อ
 人活在世吃用母
 มนุษย์ดำรงชีวิตในโลก จะกิน จะอยู่ ก็แม่

กัก หู้ จิว กุ่ย ปุก ลี้ บ้อ
 各府州县不离母
 แต่ละจังหวัด แต่ละอำเภอ แม่ดูแล

ตัว โสย เอี้ยง ชั่ง ลี บ้อ ชู
 大小贤神是母塑
 นักปราชญ์ และเทพเจ้าทุกชั้น แม่ปั้นขึ้นมา

อึ้ง กิม ปั้ง ลี ลี ฮึง ป้อ
 黄金本是四方宝
 ทองคำ แต่เดิมนั้นเป็นสิ่งที่ล้ำค่าทั้ง 4 ทิศ

โหวง กัก ลัก ปี้ บ้อ เจี้ยง แซง
 五穀六米母长成
 ธัญพืชทั้ง 5 ข้าว 6 ชนิด แม่จัดหาให้

บ๊วง ม้วย เซ่า บัก บ้อ เจี้ยง แซง
 万物草木母长成
 สรรพสิ่งทั้งหลายล้วน แม่ปลูก สร้างให้

ชี เอ้า ห่วง ต่อ บ้อ ฮ้วย ตัง
 死后还在母怀中
 เมื่อตายแล้ว ก็ยังอยู่ กลางดวงใจแม่

อำ กวง ยี่ อี้ บ้อ ที่ แซง
 庵观寺院母体成
 วัดวาอาราม แม่ช่วยให้ก่อสร้างสำเร็จ

จู ฮุก จ้วง ชิง บ้อ แซง กง
 诸佛全身母成功
 พระอริยะเจ้า ก็สำเร็จได้จาก พระคุณแม่

เสี่ย หวบ ลี เจี้ย ตอ เจี้ย ฮึง
 想坏世上多少人
 ผู้คิดชั่ว บนโลกนี้ มีสักกี่คน

กิม จั้ง ไช้ ป้อ จ้ง บ้อ จุก
金 银 财 宝 从 母 出
เงิน ทอง ไช้คลาภ มาจากแม่

กัก กก อ้วง จื่อ ปา บ้อ เก่ง
各 国 王 子 把 母 敬
กษัตริย์ผู้เป็นบุตร ล้วนเคารพ พระแม่

กก อ้วง อู่ย ตี้ ต้อง กัง คอ
国 王 为 地 动 干 戈
กษัตริย์ที่ทำให้สงคราม เพื่อชิงดินแดนนั้น

ลั้ง ล้อ ไช้ ต่วง จ้ง บ้อ จุก
绫 罗 彩 缎 从 母 出
ผ้าแพร ผ้าต่วน ผ้าทอสีล้วน ได้มาจาก แม่

ซึ้ง เตี่ยม ลัวะ โคว่ จ้ง บ้อ จุก
酸 甜 辣 苦 从 母 出
รสเปรี้ยว หวาน เผ็ด ขม เกิดขึ้นจาก แม่

ซัง ลั้ง กู ฉ่าย จ้ง บ้อ จุก
葱 蒜 韭 菜 从 母 出
ต้นหอม กระเทียม กุฉีไฉ่ แม่ปลูกให้

ถ่อย ไล้ ปุก ลี้ บ้อ เจ็ก ชิง
看 来 不 离 母 一 身
ดูๆแล้ว ไม่พิน แม่ แม่แต่เรื่องเดียว

และ ต่อ ตี้ อ้วง ปา บ้อ จุง
累 代 帝 王 把 母 尊
นับถือ พระแม่ ทุกยุคทุกสมัย

น่า ไก้ เก่ง ง่อ ตี้ บ้อ ชิง
那 个 敬 我 地 母 身
มีใครบ้าง เคารพ พระวรกายของพระแม่ธรณี

ฮวย บัก ฉ่าย ก้วย บ้อ เจี้ยง แซ่
花 木 菜 果 母 长 成
ดอกไม้ ต้นไม้ ผัก ผลไม้ นั้น แม่ ปลูกขึ้น

ลี้ ชุ่ย เอียะ เมี่ยว บ้อ เจี้ยง แซ่
四 季 药 苗 母 长 成
ต้นอ่อน สมุนไพร ยาทั้ง 4 ฤดู แม่ ก็ปลูกให้มา

เกีย ทิ้ง โกว่ จ้วย บ้อ เจี้ยง แซ่
姜 糖 古 月 母 长 成
ต้นขิง ต้นอ้อย นั้น แม่ปลูกให้แต่เดิมมา

ที เอ น้ำ หนึ่ง ตอ แช เป้
天下 男女 多 生病
บนโลก ทั้งชายหญิง มีโรคภัย มากมาย

น้ำ หนึ่ง เข้า ตัง บ่อ จือ ปี่
男女 口 中 無 滋味
ลูกๆชายหญิง ทานอาหาร ไร้รส

เอี้ย เอี้ย ไตว สี จ้ง บ้อ จุก
样 样 都 是 从 母 出
ทุกอย่าง ล้วนมาจาก แม่

ตี้ บ้อ ชิม ฮ้วย ไตว ห่วย จิง
地 母 心 血 都 费 尽
พระแม่ธรณีทรงทุ่มสติปัญญา, กำลังทั้งหมด

เล่า เนี้ย อู่ ยี่ กิ่ง อู่ หนึ่ง
老 娘 为 儿 更 为 女
ห้าวอกแม่ ทำทุกอย่าง เพื่อลูกทั้งชายและหญิง

จิก หะ จวง ตั่ว เนี้ย เจ้า ห่วย
吃 哈 穿 带 娘 造 化
กิน ใช้ สวมใส่อาภรณ์ แม่สรรหา

ตี้ บ้อ บ๊วง เอี้ยะ เจ้า แช แซ้ง
地 母 万 药 造 生 成
พระแม่ธรณี บันดาล ยา สารพัดให้

อื้อ เอี้ยม เจี้ย โฉว บ้อ เจ้า แซ้ง
油 盐 酱 醋 母 造 成
แม่สร้าง น้ำมัน เกลือ เต้าเจี้ยว น้ำส้มสายชู

บ๊วง บัว ไตว สี บ้อ เจียง แซ้ง
万 般 都 是 母 长 成
ทุกรูปแบบล้วน แม่ สร้างขึ้น

ตี้ บ้อ ห่วย เลี้ยว บ่อ เปียง ชิม
地 母 费 了 無 边 心
พระแม่ธรณีทรงทุ่ม แรงใจอย่างหาที่สุดมิได้

ยี่ หนึ่ง บ่วง เลี้ยว บ้อ ตี อึง
儿 女 忘 了 母 的 恩
แต่ลูกๆ กลับลืม พระคุณแม่

เจ้า ห่วย ฮวด แช บ้อ เจียง แซ้ง
造 化 发 生 母 长 成
แม่ สรรสร้าง บันดาล ให้พร้อมสรรพ

เปี่ยง โปย จั้ง จื้อ ลือ มั้ง เอ่ง
变 卖 银 子 你 們 用
ค้าขาย เป็นเงินทอง ให้พวกเธอ ได้ใช้

ลี เจีย จู ม้วย ปุก ลี บ้อ
世 上 诸 物 不 离 母
สรรพสิ่งบนโลกนี้ มีได้ เพราะแม่

แซ โล้ว โล้ว ชั่ว แซ เจ็ก ม้วย
生 来 土 产 生 一 物
ชีวิตเกิดขึ้นตามธรรมชาติ

ลี เจีย จี ใจ ที อยู่ ไต่
世 上 只 知 天 为 大
มวลมนุษยรู้เพียงว่า ฟ้าเป็นใหญ่

ที เจีย เจ็ก เตี่ยม กำ โล้ว จุ้ย
天 上 一 点 甘 露 水
น้ำค้าง 1 หยด จาก ฟ้า

ชุย เยี่ยง เหีย ดี ลี ห้อ ไฮ
虽 然 下 的 是 好 雨
แม้ว่าน้ำค้างหยดนั้น เป็น น้ำฝนที่ตก

น่า ไก่ ที เหนี่ยม บ้อ เจก เขีย
那 个 提 念 母 一 声
มีใครไหม จะนึกถึง แม่ บ้าง

บ่วง ม้วย ไข่ ลี เนีย แซ แซ้ง
万 物 还 是 娘 生 成
ทุกอย่าง ล้วนแต่ แม่ ทำให้มีขึ้นมา

บ่อ เลี้ยว เปา ช้าง ลัก เต่า เฮ้ง
無 数 包 藏 六 道 行
ซ่อนเร้น ตามวิถีแห่งเต่า นับไม่ถ้วน

ดี บ้อ กำ ที ไต่ เจ็ก จั้ง
地 母 敢 天 大 一 层
แต่ พระแม่ธรณี ยิ่งใหญ่กว่า 1 ชั้น

ดี เอ่ ช้าง เมี้ยว โหวง กัก แซ
地 下 田 苗 五 穀 生
ที่นา เกิดต้นกล้าอ่อน และธัญพืช

ไข่ ลี ดี บ้อ กุก ที เจ็ง
还 是 地 母 骨 体 精
ก็ยังอาศัยร่างกายของ พระแม่ธรณี

เล้ง ช้าง โขย กัง ปุก ลี บ้อ
 龙 藏 千 江 不 离 母
 มังกรที่ซ่อนในแม่น้ำนับพันสาย ก็อาศัย แม่

ฮวง ฮั่ง ไห่ ลี ตี๋ บ้อ แซ
 风 云 还 是 地 母 生
 สายลม ก้อนเมฆ ก็อาศัย พระแม่ให้เกิด

บ้อ ปุก อื้อ เล้ง คี ฮวง ฮั่ง
 母 不 与 龙 起 风 云
 หากพระแม่ ไม่บันดาลสายลมและก้อนเมฆ

ถ้อย เล้ง ฮู่ โฮว ฮ้อ จู๋ เกี้ย
 看 龙 有 雨 何 处 行
 มังกรมีเพียงสายฝน จะเคลื่อนที่อย่างไร

เล้ง เอีย บ่อ จู๋ ปา ชิง ฮั่ง
 龙 也 无 处 把 身 隐
 อีกทั้ง มังกร ก็ไม่มีที่ อำพรางกาย

ฮู ลุย ลีแยง เตียง เหล่า เลียว เฮ้ง
 呼 雷 闪 电 漏 了 形
 เพียงฟ้าร้อง ไฟแลบ ก็ปรากฏร่าง

ช่วย ไล้ ช่วย ชื่อ โต่ว ลี บ้อ
 说 来 说 去 都 是 母
 กล่าวไปมา ก็ต้องอาศัย แม่ ทั้งนั้น

ลี ยั้ง มอ ใจ บ้อ ไคว่ ชิม
 世 人 么 知 母 苦 心
 มนุษย์โลก รึจะรู้ถึงความลำบากของ แม่

เล่า ลก ชิง ไคว่ ตี๋ บ้อ ลิว
 劳 碌 辛 苦 地 母 受
 ความเหนื่อยยากทั้งหลาย พระแม่ธรณี เป็นผู้รับ

ฮ้อ ฉ่าย ฮ้อ จิก ยี่ นึ่ง เฮ้ง
 好 菜 好 吃 儿 女 行
 เพื่อให้ ลูกๆ อยู่ดี กินดี

ตี๋ บ้อ ติว แม่ ปุก ฮะ จั่ง
 地 母 昼 夜 不 合 眼
 พระแม่ มิกล้าหลับตา ทั้งกลางวันและกลางคืน

ฮะ จั่ง จ่ง เฮ้ง ฮู่ ใจ แซ
 合 眼 众 生 有 灾 星
 เพราะเกรงว่าสิ่งมีชีวิต จะเกิดเคราะห์ภัย

ตี้ บ้อ เจ็ก ชี้ ติว กาย จ้ง
地母一时丢个眼
หากพระแม่ เพียงคลาด สายตา ชั่วขณะ

เอี้ย บ่อ ที โล้ เอี้ย บ่อ ตี้
也無天来也無地
แต่หากไม่มีแผ่นดินฟ้า ก็ไม่มีผืนดิน

จู ชุก เที้ยว เจ้า เทียง ง้าย จ้ง
诸佛超走天涯外
เหล่าพระอรหันต์ ล้วนสำเร็จสู่ นิพพาน

กุง มึง นั้ง เต้ง จิว ไก บ้อ
君民人等尽皆無
ประชาชนทั้งหลาย ล้วนไม่มีตัวตน

บ่อ ตัง บ่อ ไช บ่อ น้ำ บัก
無东無西無南北
เหนือ,ใต้,ออก,ตก ทิศทางทั้ง 4 ล้วนไม่มี

ชำ เถ่า ฮวด ปิก ตี้ บ้อ อี
参透发笔地母意
มาร่วมกันเผยความหมายที่แท้ของพระแม่ธรณี

เง้า ฮื้อ ฮวง ชิง เจ็ก เส่า เพ้ง
鳌鱼翻身一扫平
เต่ายักษ์ เพียงพลิกตัว ก็กวาดล้างทุกสิ่ง
(แผ่นดินไหว)

สี่ เจี้ย แซ้ง เลี้ยว เจ็ก เตี้ย คง
世上成了一场空
โลกนี้ ก็จะกลายเป็น สิ่งว่างเปล่า

ผู่ ลัก ต้อ ตี้ ยง บ่อ เคี้ยว
菩萨逃的永無穷
พระโพธิสัตว์ ก็สำเร็จสู่ สุตติภูมิ

ที ตี้ ชั้ง เฮียง ซื่อ ห้วย อึง
天地神贤似火焚
ฟ้าดิน เทพเจ้าทั้งหลาย จักร้อนใจดังไฟ

บ่วง ม้วย จิ้ง ไก ยู๋ ชุย ตึง
万物尽皆如灰尘
สรรพสิ่งทั้งหมด เหมือนดั่ง ละอองธุลี

ตี้ บ้อ กวง เม้ง ไท่ว ซื่อ ชิง
地母光明度此身
ที่พระองค์ ทรงแสดงผ่าน ร่างกายของท่าน

ตี้ บ้อ ฮวก ปิก เล้ง จื้อ เหียง
地母发笔灵芝现
การเปิดเผยนี้ ถือเป็นสิ่งที่ยิ่งใหญ่ ศิริมงคล

แซ่ เมี่ยง ป้อ ช้าง เจ็ง ช้าง ฮะ
性命保全精神合
สามารถรักษาชีวิต รวมจิตใจเป็นหนึ่ง

เฮียง ฮุก เฮียง เลี้ยง บ้าง บ้อ อี้
仙佛贤圣忘母意
เขียน พระ นักปราชญ์ เทพ ที่ลืมพระแม่

กุง ช้าง บ้าง บู้ บ้าง บ้อ อี้
君臣文武忘母意
ขุนนาง ข้าราชการ ทหาร ที่ลืมพระแม่

สือ ล้ง กัง เฮียง บ้าง บ้อ อี้
士农工商忘母意
เหล่าประชาชนทุกชนชั้น ที่ลืมพระแม่

ปุก ฮุก เจี่ยง ฮวบ โต่ว ยู่ อี้
不分正法图如意
ไม่แยกแยะถูกผิด เอาแต่ใจตัวเอง

ตี้ บ้อ จิง ชี จัก ง้วย แซง
地母真气结月成
ด้วย พระเมตตา จึงเกิดเป็น พระคัมภีร์นี้

เจ็ง ช้าง ชี ฮะ ง่อ เจ่า แซง
精神气合我造成
พระองค์ช่วยให้เรามี จิตใจที่สงบ

ค้ว เคี้ยง โปย หวย แซง ชี เล้ง
夸强卖会成才能
ขอบคุณ อ้างว่า ตนสำเร็จได้ด้วยตนเอง

บ้าง เลี้ยว ตี้ บ้อ โต๊ จื้อ อี้
忘了地母大慈恩
ลืมพระเมตตา อันยิ่งใหญ่ของ พระแม่

เจียง อี้ ปุก ป้อ ห้าง ป้อ แซง
将恩不报反无情
ได้รับความช่วยเหลือแล้ว ไม่รู้จักตอบแทนคุณ

ต่วย เลาะ บ้าง เกียบ ปุก ฮวง ชิง
堕落万劫不翻身
แม้ทุกข์ยากลำบาก ก็ยังไม่กลับตัว

อ่าย ใจ ตี๋ บ้อ เมี้ยน สะ แส

要 知 地 母 名 合 姓

ควรจะรู้จัก ชื่อ และแซ่ ของพระแม่ธรณี พระแม่ธรณี แซ่ เหล่า ชื่อ ชุง ตึง

ฮัง มั่ง บ่วย ผ่วง เล่า ชุง ตึง

鴻 蒙 未 判 老 混 沌

ชั่ว อ้ว จับ หยี้ บ้วง นี ใจ

寿 活 十 二 万 年 载

พระองค์มีอายุกว่า 1 แสน 2 หมื่นปี

ก๊ว โชย ลัก แปะ เขก ชี้ ชึง

九 千 六 百 刻 时 辰

ในเวลา 9,600 เค่อ (1 เค่อ = 15 นาที)

จุก สี่ สิว เลี้ยว โชย บ้วง ไคว

出 世 受 了 千 万 苦

นับแต่พระเมื่อบุติขึ้น ประสบความทุกข์มากมาย นึกไม่ถึง สิ่งที่พระแม่ทำ กลับไม่ได้ผลดังที่หวัง

ปุก เลี้ยว ตี๋ บ้อ เสี่ยม เลี้ยว คง

不 料 地 母 闪 了 空

เอ็ง ยี่ เอะ เน่ง บ่อ เจ็ก ไก๋

嬰 儿 姪 女 無 一 个

แม่เด็กทารก, หญิงสาว ยังไม่นึกถึงพระแม่

จ้อ ต้อ เขี้ยง กัง ห่วง ปุย เขี้ย

坐 在 长 江 放 悲 声

ได้แต่นั่ง ร้องไห้ โศกเศร้า ที่แม่น้ำฉางเจียง

เยียก อ่าย บ้อ จื้อ เต่ง เขี้ยง เกียง

若 要 母 子 重 相 见

หากต้องการให้ แม่ลูก มาพบกันอีกครั้ง

ตื้อ ฮุย จื้อ ทิว เหล็ง ไค เทียง

除 非 子 丑 另 开 天

ลุกๆควรตั้งใจไหว้พระแม่ เวลาตี 1 ถึง ตี 3

จิง เก็ง เจ็ก แปะ ไปย จับ หยี้

真 经 一 百 八 十 二

ในพระสูตรนี้ มี 182 ประโยค

กู่ กู่ ซัวก ตี๋ สี่ จิง จั้ง

句 句 说 的 是 真 言

ทุกๆคำที่กล่าว ล้วนเป็นความจริง

แก แก ไตว ปา ตี บ้อ เก่ง
家家都把地母敬
ทุกบ้านพร้อมใจเคารพ พระแม่ธรณี

โหวว กัก ฮง ชิว ลัก ไข่ พั่ง
五穀丰收乐太平
พืชผลเก็บเกี่ยวดี อยู่เย็นเป็นสุข

เอี้ย บ่อ ไต๋ ใจ ฮะ ไต๋ หลั่ง
也無大灾合大难
อีกทั้งไม่มีภัยพิบัติ ไร้ความทุกข์ยาก

เสียง น้ำ ชิ่ง นึ่ง เสียง อัง เล้ง
善男信女享安宁
พุทธศาสนิกชน ได้รับความสุขกาย สุขใจ

เยียก ไข่ ปุก เทีย ตี บ้อ อ่วย
若还不听地母话
ถ้ายังไม่ฟัง คำของ พระแม่ธรณี

โหวว กัก ปุก ชิว จีก ปุก แซ้ง
五穀不收吃不成
ปลูกพืชไม่ได้ผลดี กินอยู่ลำบาก

เยียก ไข่ ปุก ลีง ตี บ้อ อ่วย
若还不信地母话
ถ้ายังไม่เชื่อ คำของ พระแม่ธรณี

ไต่ เกียบ ไต๋ หลั่ง อ๊วะ ปุก แซ้ง
大劫大难活不成
จะประสบภัยพิบัติ ทุกข์สาหัส ดำรงชีพอยู่ไม่ได้

ตี บ้อ จับ จ้วย จับ ไปย แซ
地母十月十八生
พระแม่ธรณี เกิดเดือน 10 วันที่ 18 (ปฏิทินจีน)

แก แก สง เหนียม ตี บ้อ เก็ง
家家诵念地母经
ทุกครัวเรือน สวดมนต์พระแม่ธรณี

เฮียง เต็ง กัง ก้วย ไป จ้อย เจีย
香灯供果排齐整
จุดธูปเทียน จัดผลไม้ พร้อมถวาย

เจ้า ห่วย สง เก็ง ชิ่ง เปี้ยว บึง
做会诵经申表文
ชักชวนกันสวด และศึกษาพระสูตรนี้

อู๋ นึ่ง ท่วง เนี้ย ตี่ บ้อ เก็ง
 有人传娘地母经
 ผู้ใด เผยแพร่บทสวดมนต์ พระแม่ธรณี

ฮู ยี่ง ท่วง เนี้ย ตี่ บ้อ เก็ง
 夫人传娘地母经
 ผู้เป็นแม่ เผยแพร่บทสวดมนต์ พระแม่ธรณี

นึ่ง นึ่ง ท่วง เนี้ย ตี่ บ้อ เก็ง
 人人传娘地母经
 ทุกคน มาเผยแพรบทสวดมนต์ พระแม่ธรณี

น้ำ เน็ง กี่ โป่ว เก่ง ตี่ บ้อ
 男女忌戊敬地母
 ชายหญิงจตจำ วันโป่ว บูชาพระแม่ธรณี

จู่ จู่ ลิบ ตั่ว ปา โป่ว กี่
 处处立坛把戊忌
 ทุกสถาน ตั้งแท่นกราบไหว้บูชา ใน วันโป่ว

ฮึง ฮึง ลิบ ตั่ว ปา โป่ว กี่
 方方立坛把戊忌
 ทุกที่ ตั้งแท่นกราบไหว้บูชา ในวันโป่ว

จื้อ ชุง บ๊วง ต่อ ลิว อ้วง อึง
 子孙万代受皇恩
 บุญกุศล ส่งผลถึงลูกหลาน เป็นหมื่นรุ่น

ต๋อ ต๋อ ยี่ เน็ง มั่ว ตึง เฮง
 代代儿女满堂兴
 ลูกหลานทุกรุ่น พบแต่ความสุข ความเจริญ

โหวง น้ำ ยี่ เน็ง เฮียง อึง แซ
 五男二女香烟生
 หนุ่ม สาว มาจุตรูป กราบไหว้ บูชา

ย้ง ฮั่ว ปู่ กุ่ย บ๊วง บ๊วง ชุง
 荣华富贵万万春
 จะเจริญ รุ่งเรือง ร่ำรวย เป็นหมื่นๆปี

ตี่ บ้อ ป้อ เหมีย กิว เจ่ง แซ
 地母保命救众生
 พระแม่ธรณีจะคุ้มครอง ช่วยเหลือมวลมนุษย

ตี่ บ้อ ฮ่วย แซ เหี้ยง เฮียง เล้ง
 地母化生显贤灵
 พระแม่ธรณี จะแสดงอิทธิฤทธิ์ ให้เห็น

เสี่ย อี้ง ป่อ ตับ ฮื่อ คง บ้อ
 谢 恩 答 报 虚 空 母
 ระลึกและตอบแทนพระคุณ พระแม่ธรณี

ซก ชิว เปี้ย อู๋ ปา เฮียง อึง
 速 修 庙 宇 把 香 焚
 เชิญร่วมสร้างศาลเจ้า จตุรปูชา

ชู จิง บ้อ เสี่ย นั้ง เซียว เก่ง
 塑 尽 母 像 人 朝 敬
 สร้าง องค์พระแม่ ให้คนกราบไหว้บูชา

ใช้ สิ่ง เहां จื่อ ยี่ นั้ง ชิม
 才 算 孝 子 儿 女 心
 จึงจะนับว่าเป็น ลูกๆที่มีจิตใจ กตัญญู

กิบ จ้า แซง ชิม ปา กง กั้ว
 急 早 诚 心 把 功 赶
 เร่งตั้งใจ สร้างบุญ สร้างกุศล

มก ปา จี้ จั้ง ห่วง ต่อ ชิม
 莫 把 钱 银 放 在 心
 อย่ามี ใจ เห็นเงินเป็นใหญ่

ฮื่อ คง ตี บ้อ ปา เหมีย ชั่ว
 虚 空 地 母 把 命 挂
 พระแม่ธรณี ทรงตั้งความหวัง

ถูก ฮ้วง แซง เสี่ย เต็ง เทียง เท้ง
 脱 凡 成 圣 登 天 庭
 ให้ลูกๆพ้นจากโลกียวิสัย สำเร็จ ได้ขึ้นสวรรค์

ไต่ ตง ไต่ ห่าว ไต่ กัก ก้วย
 大 忠 大 孝 大 结 果
 มีความซื่อสัตย์ และกตัญญูมากๆ จะเห็นผลมาก

ไต่ จื่อ ไต่ ยั้ง ย่ง เซียง แซ
 大 慈 大 仁 永 长 生
 มีเมตตา และคุณธรรม จะมีชีวิตยืนยาว

ตี บ้อ เท็ก ฮง น้อย ฮวย เจ้ง
 地 母 敕 封 莲 花 增
 พระแม่ประสงคิ์ให้ทุกคนมีจิตบริสุทธิ์ดังดอกบัว ดังพระ ยังผลให้ประเทศเต็มไปด้วย พระอรหันต์

ตง กก ก้วย แซง ไต่ ล้อ เกีย
 中 国 果 成 大 罗 京

น้ำ หนึ่ง จิ่ง แซ่ ไต่ ล้อ ทั
 男女尽成大罗体
 ชายหญิง ล้วนสำเร็จเป็น พระอรหันต์

เกก ลัก ป้อ โตย บ๊วง โกว๋ เมีย
 极乐宝殿万古名
 แดนสุขาวดีจะเต็มด้วย พระอรหันต์ ตลอดไป

บ่อ เลียง ฮือ คง ตี่ บ้อ เอี้ยง ฮ่วย เอี้ยง แซ ป้อ เหมีย จื่อ จุง ไต่ จื่อ จุง
 無上虛空地母玄 化養生保命慈尊大慈尊
 พระแม่ธรณี ผู้ทรงดูแลคุ้มครองสรรพชีวิต ด้วยพระเมตตากรุณาอันยิ่งใหญ่ ที่สุดหาที่สุดไม่ได้

ตี บ้อ เหมียว เก็ง (พระสูตรพระแม่ธรณี 2)
 地母妙經

* ฮือ คง ตี่ บ้อ ตี่ หนึ่ง ล้ง ฮุง ตั่ง ซอ ไค บ้อ อู่ จุง
 虛空地母治人倫 混沌初開母為尊
 พระแม่ธรณี ทรงสั่งสอนมนุษย์ ให้มีศีลธรรมจรรยา เมื่อโลกอุบัติขึ้น พระแม่เป็นที่เคารพบูชา

แซ ที แซ ตี่ สี อ้ว กิ่ง เจ็ก เจ็ง เจ็ก เต่า เจ็ก ซก ยี่ง
 生天生地是吾根 一僧一道一俗人
 มีฟ้า มีดิน เป็นดังรากแก้วของชีวิต ทั้งพุทธ และเต๋า ล้วนเป็นพี่น้องกัน

ตี บ้อ ท่วง เหยีย ตี่ บ้อ เก็ง
 地母傳下地母經
 พระแม่ธรณี ประทาน บทสวดมนต์

น้ำ หนึ่ง อิ่ง ส่าง ป้อ คัง เล้ง
 男女印送保康寧
 ชายหญิง พิมพ์แจก ส่งผลให้มีแต่ความสงบสุข

อ่าย ดิก ที เอ ไ้ พั่ง เตี้ย
要得天下太平定
อยากให้ทั่วโลกมีแต่ ความสงบสุข

ตี้ บ้อ ท้วง ลิ้ว ตี้ บ้อ เก็ง
地母传留地母经
พระแม่ธรณี สืบทอดบทสวดมนต์ ไว้ให้

ตี้ บ้อ ท้วง ซ่วย ซื่อ เก็ง คี
地母传说此经起
นับแต่พระแม่ ประทานบทสวดมนต์

นั้ง นั้ง เขียก ปุก เก่ง ตี้ บ้อ
人人若不敬地母
คนเราหาก ไม่เคารพ พระแม่ธรณี

นั้ง แซ เขียก ปุก เก่ง ตี้ บ้อ
人生若不敬地母
คนเราหาก ไม่เคารพ พระแม่ธรณี

จิก ชวง หนอ ยี่ จ้ง บ้อ จุก
吃穿二字从母出
กินอยู่ 2 คำนี้ต้องอาศัยแม่

จู้ จู้ อ่าย เหนี่ยม ตี้ บ้อ เก็ง
处处要念地母经
ทุกที่ต้อง สวดมนต์พระแม่ธรณี

บ่อ อุ๊ นั้ง แก เก่ง ตี้ ช้าง
無有人家敬地神
ไม่มีใครสักคน เคารพศรัทธา พระแม่

สง เหนี่ยม จิง เก็ง เกียง ช้อ แซ้ง
诵念真经坚可成
หากตั้งใจ ศึกษาพระสูตร ย่อมสำเร็จ

ซี้ เอ้า ย่ง จ้อ ตี้ เจ็ก มึง
死后永坐地狱門
ตายไป ย่อมต้องไป ประตูนรก แสนนาน

เจ้า เขีย จ่วย เจียก ไซ้ เอี้ย ชิม
造下罪孽海样深
สร้างบาปกรรม มากมายนับไม่ถ้วน

ซู้ย ใจ ตี้ บ้อ เจ้ ชิง โคว
谁知地母这辛苦
ใครจะรู้ถึง ความลำบากของ พระแม่ธรณี

นำ ไก่ ยี่ นึ่ง ปา ห่าว เก่ง
那个儿女把孝敬
ลูกๆ มีใครบ้างที่ เคารพและกตัญญู

ซา ใจ ไบ๋ย หลัง จ้ง จ้อย เก่า
三灾八难眼前到
ทุกข์ภัย ยากลำบาก กำลังจะมา

บ้อ อ๋อ ยี่ นึ่ง ชิม ฮุย จ้ง
母为儿女心费尽
เพื่อลูกๆแล้ว แม่ทุ่มเทใจ จนหมดสิ้น

สี่ เจี้ย เอี้ย เอี้ย ชิม ฮุย เก่า
世上样样心费到
บนโลกนี้ พระแม่ ทรงส่งความห่วงใยไปถึง

ซิก จั๊บ หยี่ ชั้ง ไตว อู๋ หวย
七十二神都有会
เทพเทวาทั้งหลาย ต่างก็มีจัดพิธีเคารพบูชา

ที เอ่ กัก จู๋ ไตว อู๋ เปี้ย
天下各处都有庙
บนโลกนี้ที่ไหนๆ ก็มี ศาลเจ้า

ถ้อย เนี้ย ท้วง จ้ง คั้ง ห่วย ยั้ง
替娘传言劝化人
ช่วยพระแม่เผยแพร่ สอนให้ผู้คนกลับตัว

ที เอ่ นั้ง มั้ง ลิว ใจ แซ
天下人民受灾星
ชาวประชา จะได้รับเคราะห์ภัย

ยี่ นึ่ง ปา เนี้ย ปุก ต๋อ ชิม
儿女把娘不在心
ลูกๆ กลับไม่มีแม่อยู่ในใจ

เอี้ย เอี้ย ตี บ้อ ไตว ตี ช้าง
样样地母都治全
ทุกอย่างล้วน พระแม่ธรณี ดูแลรักษา

ยู่ย ง่อ ตี บ้อ หวย ปุก แซ้ง
惟我地母会不成
แต่พิธีจะสำเร็จได้อย่างไร หากไร้พระแม่ธรณี

จู๋ ชั้ง หวย ไหล หลวง ฮุง ฮุง
诸神会内乱纷纷
เทพเทวาทั้งหลาย ต่างก็วุ่นอยู่ภายใน

(2 จบ)

เหล่า เนี่ย เปี้ย อู๋ บ้อ เจ็ก จ๋อ
老 娘 庙 宇 無 一 座
แต่ศาลเจ้าของพระแม่ ไม่มีสักหลัง

กิบ ปา เหลา เนี่ย เลาะ เหลี้ยว คง
及 把 老 娘 落 了 空
รีบอันเชิญ พระแม่ ลงมาเถิด

(อ่าน)

ที บ่อ ไฮ ไ้ ตี้ ปุก แช
天 無 雨 来 地 不 生
ถ้าฟ้าไม่มีฝน ดินก็จะไม่เกิดสิ่งมีชีวิต

ฮวง หลวง นี๊ กัง ปุก ไ้ เฟ้ง
荒 乱 年 间 不 太 平
ปีนั้นสังคมจะวุ่นวาย ไม่มีความสงบสุข

ก๊ว ห่วย ยี่ นึ่ง เหนียม ซื่อ เก็ง
九 岁 儿 女 念 此 经
ลูกชายหญิงอายุ 9 ขวบ สวดมนต์นี้

แป่ เฮีย เขียง ลี อิว เขียง แช
父 兄 相 离 又 相 生
พ่อแม่พี่น้อง ที่พลัดพราก จะได้พบกัน

นั้ง นั้ง ไ้ ติก ท้วง ซื่อ เก็ง
人 人 皆 得 传 此 经
ทุกคนควร เผยแพร่ พระสูตรนี้

ท้วง อื้อ ที เอ เหลา อิว ยั้ง
传 与 天 下 老 幼 人
เผยแพร่นี้ไปทั่วโลก ทุกเพศทุกวัย

ทัง เยียก เขี้ย เหนียม ตี้ บ้อ เก็ง
倘 若 常 念 地 母 经
ถ้าหมั่นสวด พระสูตรพระแม่ธรณี

เจ็ก นี๊ ลี ชุ่ย เฟ้ง อัง สุน
一 年 四 季 平 安 顺
ทั้งปี ทั้ง 4 ฤดู จะปลอดภัย ราบรื่นตลอด

สี่ ซี่ โป้ย จ้อย ตอ เฮียง ฮก
四 时 八 节 多 享 福
4 ฤดู 8 เทศกาลได้ส่วยสุขมากมาย

โป้ย กัง ไฮ เล้า อู๋ ชิว เข็ง
八 千 雨 涝 有 收 成
แม้จะแห้งแล้ง หรือน้ำท่วม ก็มีผลให้เก็บเกี่ยว

น้ำ หนึ่ง ตัว โสย โดว อ่าย กี่
男女大小都要记
ชายหญิงทั้งเด็กและผู้ใหญ่ ต้องจดจำไว้

ช่วย ช่วย ช่วย ไล่ ช่วย ช่วย ท่วง
快快说来快快传
มาเถอะ มาเร่งสอน เร่งสืบทอด

อึ้ง ละ ป้อ เจ็ก เขี้ย ก่ง เหียง
黄蜡宝烛常供献
หมั่นถวายเทียน บูชาศรัทธาสูงส่ง

จุ ฮัวม ยิก คี โปว ป่อ กี่
诸凡日期戊无忌
ส่วนวันอื่นที่เหลือ ไม่ต้องก็ไ้

ลัก จื้อ เม้ง เต็ง โหงว เตี้ยว เฮียง
六盏明灯五柱香
จุดเทียน 6 เล่ม รูป 5 ดอก

น้ำ หนึ่ง ลิบ ตัว ฮัง โปว เหนียม
男女立坛逢戊念
ชายหญิงตั้งโต๊ะบูชา สวดมนต์ในวันโปว

แข็ง ชิม อ่าย เหนียม ดี บ้อ เก็ง
诚心要念地母经
ศึกษาสวดมนต์พระแม่ธรณี ด้วยความจริงใจ

จั่ง จ้อย จิว สี ฮง ชิว นี
眼前就是丰收年
อนาคตอันใกล้ จะพบกับ ความอุดมสมบูรณ์

ม่วย ง้วย ซา โปว อ่าย เคี้ยง แซง
每月三戌要虔诚
ทุกเดือน มีวันโปว 3 วัน ให้แสดงความเคารพ

ซา จับ ลัก โปว อ่าย กี่ ช้วง
三十六戌要忌全
แต่วันโปวทั้ง 36 วัน ต้องจำให้ได้ทั้งหมด

อึ้ง จี เปะ จั้ว แท้ จุ้ย แซง
黄钱白纸茶水清
กระดาดทอง กระดาดเงิน น้ำชา และน้ำ

ลิบ ตัว กี่ โปว กั้ง ฮุง เม้ง
立坛忌戌讲分明
การตั้งโต๊ะบูชา ให้จำ วันโปวเป็นสำคัญ

ชิม กี่ เข้า เหนียม ชิก จื่อ สง
心 忌 口 念 七 次 诵
สวดได้จำขึ้นใจ สวดมนต์ 7 จบ

จู่ จู่ จื่อ เยี่ยง ดิก ไ้ พัง
处处 自 然 得 太 平
ไม่ว่าไปที่ใด จะมีความสุข และปลอดภัย

จง ฉะยว ม่วย ยิก เชี้ย ชี้ เหนียม
终 朝 每 日 常 时 念
สวดท่องประจำ ทุกวัน เข้าคำ

เมี่ยง ดิก เจ็ก แก ดิก แป้ ม้อ
免 得 一 家 得 病 魔
ทุกคนในครอบครัว ไร้โรคภัยไข้เจ็บ

กัก แป๊ะ บ่วย อึ้ง อี้ ฮวง คี
穀 麦 未 黄 霓 风 起
การที่พืชผลไม่ทันเก็บ ก็ถูกแมลงกัดกิน

ห่อ ชี นี เหลา ฮะ เจ่ง แซ
饿 死 年 老 合 众 生
สิ่งมีชีวิตบนโลกต้องหิวตาย

โหวว กัก เสียง ชัง ที เจีย ชิว
五 穀 上 苍 天 上 收
ธัญพืชทั้งหลาย สวรรค์เก็บกลับคืน

ลิว เทีย เจ่ง แซ อู เปียง แซ่ง
留 下 众 生 有 变 成
เพื่อรอไว้ให้ เมื่อชาวโลกรู้จักเปลี่ยนแปลงตน

อู๋ นั้ง เหนียม ง่อ ตี บ้อ เก็ง
有 人 念 我 地 母 经
แต่ผู้ที่สวดมนต์ พระแม่ธรณี

ป้อ อิว เจ็ก ฮึง ฮ้อ ชิว แซ่ง
保 佑 一 方 好 收 成
จะช่วยให้ผู้สวด มีพืชผล ได้เก็บเกี่ยว

อู๋ นั้ง ท้วง ง่อ ตี บ้อ เก็ง
有 人 传 我 地 母 经
ผู้ที่เผยแพร่ บทสวดมนต์พระแม่ธรณี

จู่ ช้าง แก ช้าง ดิก อัง เล้ง
诸 神 家 神 得 安 宁
เทพและเจ้าที่ จะได้รับความสงบสุขไปด้วย

เที่ยง กั๋ว ลื่อ หก ช่วง แก เฮง

天官赐福全家兴

เทพเบื้องบนจะประทาน ความสุขความเจริญทั้งครอบครัว มังกรเขียว, เลื้อยขาวร่วมส่งเสียงยินดี

เซ เล้ง เปะ โห้ว เอ่ง จี เซี่ย

青龙白虎应接声

จับ จ้วย จับ ไปย โง่ว ชี๊ แซ

十月十八午时生

พระแม่ เกิดเดือน 10 วันที่ 18 (ปฏิทินจีน) เวลาเที่ยง แม่เป็นฤกษ์ ไม่ดีแต่แก้ไขได้ง่าย

ซั้ง ชู ทิว ปี่ เอก ไก๊ย แซง

辰戌丑未易改成

ที เอ น้ำ นึ่ง ลิบ ไต่ หวย

天下男女立大会

ชายหญิงทั่วโลก ต่างร่วมฉลองกันยิ่งใหญ่

ตี้ บ้อ เสี่ย ตั่ง ซึง ซึง แซง

地母圣诞方方成

วันเกิดพระแม่ธรณี ทุกที่ จัดงานจะสำเร็จ

ซึง ซึง เล้ง เหนียม ตี้ บ้อ เก็ง

方方能念地母经

หากทุกที่ได้ สวดมนต์พระแม่ธรณี

ฮ้อ โฉ้ว โหงว กัก ปุก ชิว แซง

何愁五穀不收成

ก็ไม่จำเป็นต้องกังวลว่า ไม่มีผลเก็บเกี่ยว

แก แก เล้ง เหนียม ตี้ บ้อ เก็ง

家家能念地母经

หากทุกบ้านสามารถ สวดมนต์พระแม่ธรณี

นั้ง นั้ง แซง ที ลิว เฮียง เต็ง

人人升天受香灯

ทุกคน จะได้รับการต้อนรับ สู่สวรรค์

ตี้ บ้อ ป้อ เก็ง เจ็ก ฮุย คิง

地母宝经一非轻

บทสวดมนต์ พระแม่ธรณี นั้นวิเศษนัก

จี อู่ย ที เอ มี จ่ง ยิง

只为天下迷众人

เพื่อช่วยชาวโลก ที่เดินหลงทาง

เจ็ก กี้ เล้ง เชียว โชย บ่วง เกียบ
一卷能消千万劫
เพียง 1 จบ สามารถบรรเทาทุกข์ภัยได้มากมาย

เส่ง เหนียม จู ชุก บ่วง กี้ เก้ง
胜念诸佛万卷经
ดีกว่าสวดมนต์อื่นๆ เป็นหมื่นจบ

ยี่ ยี่ กวง เม้ง โปว เทียง เจีย
字字光明普天照
ทุกอักษร มีความหมาย ดังประทีปส่องทั่วโลก

กู่ กู่ โก้ย จัวย โก้ย อวง เคียง
句句改罪改冤愆
ทุกๆคำ ช่วยแก้ไขความผิด,บาป,ความหลง

ฮั่ง ฮั่ง เชียว ใจ ลือ ชก ชิว
行行消灾赐福寿
ทุกบรรทัดจักบรรเทาทุกข์ ช่วยให้มีความสุข อายุยืนยาว

กี้ กี้ ตี บ้อ ป้อ อัง เล้ง
卷卷地母保安宁
ทุกๆจบที่ สวดพระแม่ธรณีคุ้มครองให้สงบสุข

เยียก ห่วง ปุก เหนียม ตี บ้อ เก้ง
若还不念地母经
หากยังไม่รีบศึกษา บทสวดมนต์พระแม่ธรณี

คุ่น อ่วย ต่อ เกียบ จัวย ปุก คิง
恐畏在劫罪不轻
เกรงว่าจะทำบาปและตกอยู่ในความทุกข์หนัก

เยียก ห่วง ปุก เทีย ตี บ้อ ชึ่ง
若还不听地母劝
หากยังไม่ฟังคำสั่งสอนของ พระแม่

จ้วย ห้วย ไต่ เกียบ ฮวง อิว ลิม
水火大劫风又临
อัคคีภัย อุทกภัย วาตภัย จะมาเยือน

เหลา เนีย ไ่อ่ ปา ไต่ เกียบ เมียง
老娘要把大劫免
พระแม่ธรณี ไม่ต้องการให้เกิด มหันตภัย

น้ำ นึ่ง ปุก สุน ตี บ้อ ชิม
男女不顺地母心
แต่ลูกๆ ไม่เชื่อฟัง คำสั่งสอนของพระแม่

เหล่า เนื๋ย ไ๋ ปุก เมี่ยง เกียบ เสียว
老娘要不免劫数
พระแม่ จึงมีอาจะหยุด มหันตภัย

อู่ เนื๋ย เกียง ซี้ ชิม ปุก ยี่ม
为娘见死心不忍
ทำให้พระแม่เป็นกังวล ไม่สบายใจ

จ้อ ซื่อ อี้ เสียว เนื๋ย บ่อ โล่ว
左思右想娘无路
ที่ไม่มีทางอื่นใด จะช่วยได้

ซา เจีย เสี่ยง อัก จ่ง ชั่ง เล้ง
差上善恶众神灵
เบื้องบน พิจารณาแยกตาม บุญและบาป

เสี่ยง เจีย เจีย กุย เสี่ยง นั้ง อั้ง
善者正归善人引
ผู้จิตใจดี จะได้อยู่ร่วมกับ คนดี

อัก นั้ง กุย ยิบ อัก นั้ง ค้ง
恶人归入恶人群
คนชั่ว จะถูกพาไปอยู่ร่วมกับ คนชั่ว

ตี้ บ้อ เจ็ก หมาง ไ๋ ต้า จิ้ง
地母一网要打尽
พระแม่ ประสงค์กำจัดคนชั่วให้หมดในครั้งเดียว

เลี่ยง ไหล เสี่ยง ยั้ง ลิว เกียบ ชิม
连内善人受惊心
คนดี ที่อยู่ในการเหตุการณต้องตกใจไปด้วย

ตี้ บ้อ ไ๋ เหี่ยง เสี่ยง อัก ฮวบ
地母要现善恶法
พระแม่ ต้องการแสดงให้เห็น กฎแห่งกรรม

ที เอ ฮึง ฮึง ลัก เต้า จิง
天下方方乐道真
ทั่วโลกจะได้รู้ วิธีแห่งความสุข อย่างแท้จริง

ยี่ จับ ไป๊ย ชั่วะ เต้า เป้ง จ้วง
二十八宿斗柄转
ดวงดาว 28 กลุ่ม มีการหมุนเวียนเปลี่ยนราศี

ลัก จับ ฮวย กะ อั้ง เคี้ยง คุง
六十花甲安乾坤
ชายหญิง อายุเข้า 60 จะเป็นช่วงที่มีความสุข

เที่ยง กัง ตี่ จี่ เขี้ยว ยง หู่
 天 干 地 支 常 拥 护
 ฟาดิน เกื้อหนุนส่งเสริม คุ่มครอง

ไผ่ย ซึง ล้อย ช้าง ฮง ลัก ลี
 八 方 雷 神 分 六 肆
 เทพเจ้าทั้ง 8 ทิศแบ่งออกเป็น 64 กลุ่ม

เต็ง กะ แกะ ชิง แซ่จิ่ง โง่ว
 丁 甲 庚 辛 成 阵 伍
 เหนือ,ใต้,ออก,ตก รวมเป็นทหารทรงพลัง

ไผ่ย ไต่ กิม กัง ไล่ หู ฮวบ
 八 大 金 刚 来 护 法
 8 เทพนักรบสวรรค์มาแสดงอิทธิฤทธิ์

ไผ่ย ไต่ กิม กัง ไล่ หู ฮวบ
 八 大 金 刚 来 护 法
 8 เทพนักรบสวรรค์มาแสดงอิทธิฤทธิ์

ตี้ บ้อ ชิว อ้วง เลี้ยว บ่วง ฮวบ
 地 母 收 完 了 万 法
 พระแม่ธรณี ได้ใช้ไปเป็นหมื่นวิธี

ก๊ว เที่ยง แซ่เต้า กัง ม้อย ช้าง
 九 天 星 斗 共 微 神
 เทพดาแห่งดวงดาว ที่ยิ่งใหญ่ล้าลึก

ลัก ลี ที เอ เปี่ยง ห่วย ช้าง
 六 肆 天 下 变 化 神
 เทพเจ้าทั้ง 64 กลุ่ม ดูแลปรากฏการณ์ทั่วโลก

เที่ยง ล้อ ตี่ หมาง ก๊วย ม้อ เจ็ง
 天 罗 地 网 鬼 魔 精
 มีตาข่ายฟาดิน กักขังวิญญาณร้าย

สี่ ไต่ เที่ยง อ้วง ชิว ลี มิ่ง
 四 大 天 王 守 四 門
 ท้าวจตุโลกบาลทั้ง 4 ทิศ เฝ้าประจำด่าน

เอี้ยว ที ตัง ตี่ แซ่เต้า แซ้ง
 摇 天 动 地 星 斗 行
 สะเทือนฟ้า สะเทือนดิน กระเทือนดวงดาว

ฮู ล้อย เลี่ยม เตียง เหล่า เลี้ยว แซ้ง
 呼 雷 闪 电 漏 了 形
 เรียก ฟาร้อง ฟาแลบฟ้าผ่า ให้เห็นถึงสัจธรรม

ตี้ บ้อ ชิว เลี้ยว จู บัวง ฮวบ
地母收了诸万法
พระแม่ธรณี ได้ใช้ไปเป็นหมื่นวิธี

โผว เทียง จัก ตี้ เทียง จิง ยั้ง
普天匝地现真人
ทั่วโลก จึงปรากฏ คนดีมีคุณธรรม

ตี้ บ้อ เฮี้ยง เหมียว เหียง หวก ฮวบ
地母玄妙现决法
พระแม่ธรณี มีวิธีตัดสินใจอันล้ำลึกยิ่งนัก

ดั่ง ไช น้ำ ปัก ห่วย น้อย ชิม
东西南北化莲心
จึงเปลี่ยน จิตใจทุกคน ให้บริสุทธิ์ ดั่งดอกบัว

น้ำ เนิง ไก่ ไก่ กิม ชิง เหียง
男女个个金身现
ชายหญิงทุกคน ปฏิบัติจนได้เป็น กายทอง

ไต่ ล้อ เทียง เซียง ย่ง ปุก แซ
大罗天仙永生
เป็นพระอรหันต์ เป็นเซียน ไม่ต้องเกิดไป

กง ก้วย ช้ง จ้วง จ้อย หู่ หวย
功果双全齐赴会
บุญกุศล ผลบุญ เพียบพร้อม มาบรรจบ

ฮวง ท้อ ไต่ หวย ชิว ฮั่ว ย้ง
蟠桃大会受华荣
เกิดเป็นศิริมงคล ได้รับแต่ ความเจริญรุ่งเรือง

ย่ง ปุก เต่า ดั่ง ปา ฮ้วง เทีย
永不投东把凡下
ไม่ต้องเวียนว่ายตายเกิด ด้วยการตัด โลภียวิสัย

เซียง ชู ตี้ บ้อ ลิว ช้ง แซ
相塑地母寿辰青
ขอให้องค์ พระแม่ธรณี มีอายุยาวตลอดไป

บ่อ เลียง ฮือ คง ตี้ บ้อ เฮียง ห่วย เอียง แซ บ้อ เมีย จื่อ จุง ไต่ จื่อ จุง
無上虚空地母玄化养生保命慈尊大慈尊
พระแม่ธรณีอันศักดิ์สิทธิ์ทรงดูแลคุ้มครองสรรพชีวิตด้วยพระเมตตาการุณยานิ่งใหญ่ที่หาที่สุดมิได้
(หยี้จ๊ับ ลี เซ่า) 《廿四叩》 (กราบ 24 ครั้ง)

หวย เหี้ยง บั้ง (คำอุทิศ)

回 向 文

บ่อ เลี้ยง ชื่อ คง ดี บ่อ เหี้ยง หวย เอี้ยง แซ บ่อ เมีย จิง เก็ง จุง
無 上 虛 空 地 母 玄 化 養 生 保 命 真 經 終
พระสูตรพระแม่ธรณี อันศักดิ์สิทธิ์ สามารถช่วยดูแลคุ้มครอง ได้ลบล้างมหัศจรรย์

* ง่วง อี ชื่อ กง เต็ก
愿 以 此 功 德
ขอให้บุญกุศลนี้

โผว กิบ อี เจ็ก เจียก
普 及 於 一 切
อุทิศแผ่ไปทั่วทุกทิศ

เคี้ยง แซง เก่ง ดี บ่อ
虔 誠 敬 地 母
ด้วยความเคารพนับถือบูชา พระแม่ธรณี

ย่ง เอี้ยง เหี้ยง ฮก เจ็ก
永 远 享 福 泽
จึงได้รับความสุขด้วยบุญนี้ ตลอดไป

ข้า กุญ อี (ไตรสรณาคม)

三 皈 依

* จื่อ กุญ อี ฟุ ตง ยง จง เซง ที่ ไก ไต เตา ผัด บู เชียง ชิม

自 歸 依 佛 當 願 衆 生 體 解 大 道 發 無 上 心

ข้าพเจ้าขอขยี้ดถือ พระพุทธรองค์ ทรงเป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ พึงบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
จะขอปรับตน อย่างเหมาะสม ควร เพื่อให้ ถึง มหามรรค(หนทางแห่งพระนิพาน), ขอให้บังเกิดจิต
มุ่งตรงต่อ อนุตรระสัมิโพธิ (การตรัสรู้ที่สมบูรณ์สูงสุด)

* จื่อ กุญ อี ผับ ตง ยง จง เซง ชิม ยิบ เกง จัง ดี ฟุย ยู ไฮ

自 歸 依 法 當 願 衆 生 深 入 經 藏 智 慧 如 海

ข้าพเจ้าขอขยี้ดถือ พระธรรม เป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ พึงบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
ขอให้เข้าถึง พระสูตร พระปิฎก อันละเอียดลึกซึ้ง, ขอให้มปัญญา ดังมหาสมุทร,

* จื่อ กุญ อี เจง ตง ยง จง เซง ทง ลี ไต จง อี ไช บู ไล ฮั่ว นำ เซง จง

自 歸 依 僧 當 願 衆 生 統 理 大 衆 一 切 無 礙 和 南 聖 衆

ข้าพเจ้าขอขยี้ดถือ พระสงฆ์ เป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ พึงบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
ขอให้ ได้เป็น ผู้อภิบาล ดูแลมหาบริษัท, โดยปราศจากอุปสรรคทั้งปวง, ข้าพเจ้าขอน้อม สักการะ
แด่ พระอริยะทั้งปวง โดยพร้อมเพรียงกัน,